

12 衛

WEIWUYING

武

MONTHLY
PROGRAM

營



織布 男人 & 女人

丁巳年觀劇錄

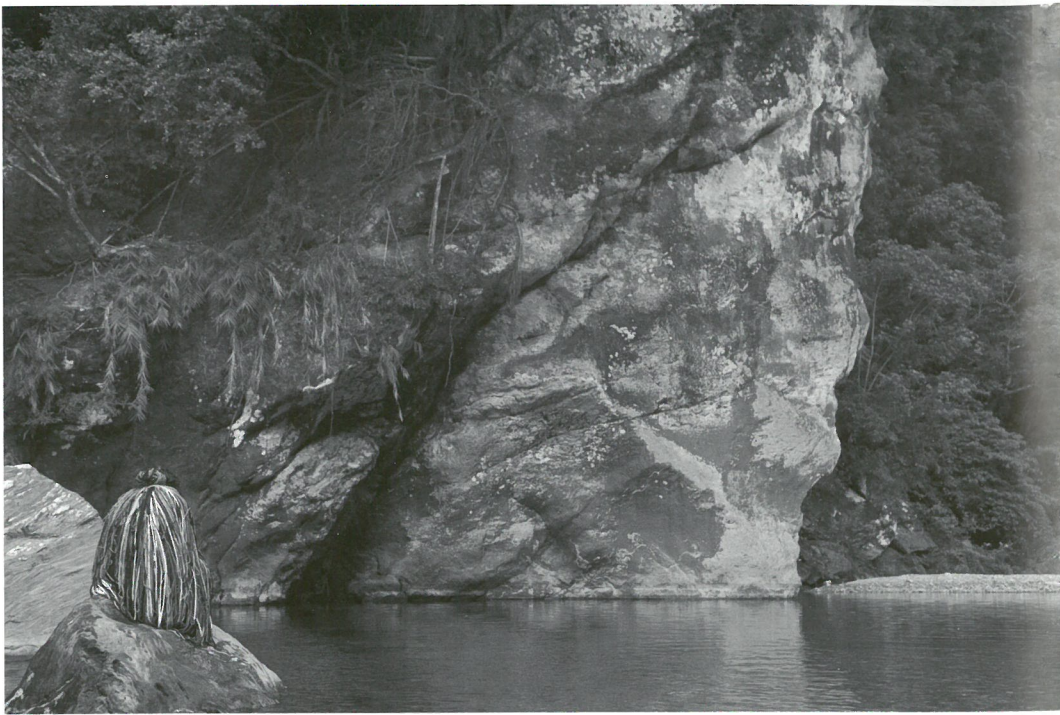
青少年觀察專欄

2016 衛武營藝術祭
《機器人歌劇》觀後感

衛武營本事 2016 | DECEMBER



2016
新作巡演



織布

男人×女人

他 / 她們，從古老的山裡走來， 往溪流的盡頭 走去

售票 | 兩廳院售票系統
聯絡人 | 鄭紫琳
電話 | 0978575127
電子信箱 | tai.theatre@msa.hinet.net

主辦單位 TAI身體劇場

贊助單位  財團法人原住民族文化事業基金會

高雄市政府文化局

tminun

(織布太魯閣族語羅馬拼音)



導演的話 瓦旦·督喜

織布 男人 我

gaya 有說過，男人不能織布，我是男人，但我喜歡織布。gaya 說男人碰織布機就獵不到獵物，但我不會打獵。小時候給 payi (阿嬤) 帶，每天看 payi 在凌晨織布，她也會叫我幫忙整理線，可能因為我那時還小，是個小朋友，還不是男人，所以沒關係吧。我曾經在 payi 的 ubung (織布箱) 上跳舞，踩踏 ubung 發出 pung pung 的聲音，因為我好奇 payi 織布時發出的 pung pung 聲。被 payi 發現我在上面跳舞時，被打了一頓。

payi 織了很多布，她走了以後，我就沒有再看過 ubung、聽過 ubung 的聲音了。一直到 30 年後，它靜靜躺在燻燻的屋外，我把它帶回來保管。我從來沒想到它會再次發出聲音。

烏來的 yaya 說人都已經到月球了，還要分是不是女人才可以織布？於是我就開始月球漫步了。

每個人都有在尋找的東西，找到了這個又有下一個，甚至之前找到的不見了，又要再把它找回來，就這樣變成一個週而復始的圓。最後我還是看見了剛開始的我。

我喜歡在排練場織布，因為可以看到鏡子裡織布的樣子，會想這個在織布的男人是誰？是我另外一個靈魂嗎？因為我不太認識鏡子裡的那一位，但是很熟悉，這是在尋找的那個靈魂嗎？或是我靈力的一部分？

pung pung pung
232/22122/23232/2411142.....

pung pung pung 的織布聲，是我小時候起床第一個聽到的聲音。這個古老的聲音，早已經被 payi 種在心裡。這家在 pung pung pung，那家也在 pung pung pung。家家戶戶此起彼落，形成節奏，直到太陽升起。

232/22122/23232/..... 這組數字是通往編織祖靈之眼的道路之一，將它們種植在舞者的心裡，變成節奏與時間。人跟傳統織布機 (地機) 連結在一起時，古老的時空被召喚回來，現代與古老的時間重疊在一起，原來的時間就不是我們所認知的流逝。

織布

男人 X 女人

紋路與眼睛編織成的身體
河水流進經緯埋藏的時間

他 / 她們，從古老的山裡走來，往溪流的盡頭走去

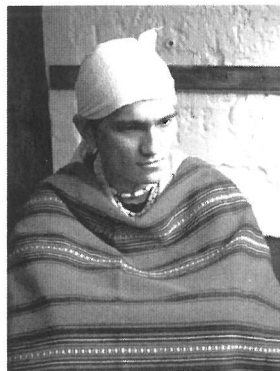
織布是一種對生命的想像與看法：在過去，婦女們使用傳統地機織布，布匹從下腹的位置出發，慢慢地往前推進，像農作物緩緩地向上生長，生命於此刻開始。當掛在織布機上的布匹將近織完的時候，布匹的起始點又回到下腹的位置，婦女們會將一整圈的布匹剪斷，生命於此刻結束。

包羅萬象的生命、情感與記憶，在規律、重複的過程裡發生，不論走了多遠，最終回到那個起始點。重複、反覆的意義，並非限制，而是一種深刻的深度與反思，在這樣過程裡面，我們反而得到了更多的自由，這是傳統技藝給予我們的智慧。



【織布 | 男人 X 女人】是2016年，TAI 身體劇場邁向第4年的第5號作品。一直以來，TAI 的作品緊密的扣連著勞動性的身體，舞者的歌聲、肢體蘊含著質樸的生命力與爆發力。此次，編舞家瓦旦·督喜 (Watan-Tusi) 首次挑戰女性的身體、勞動，與台灣原住民當代藝術家林介文 (Labay Eyong)，以各自熟悉的媒介，與舞者們從當代的視角共同創作紋面族群女性的傳統工藝—織布，將於劇場空間裡，探索埋藏於過去，交纏承載整個族群的記憶。

編舞
瓦旦·督喜



Swasal 花蓮縣卓溪鄉立山部落 太魯閣族
前原舞者團長。

2012 年創辦「TAI 身體劇場」，透過 tai(看) 與腳譜 (TAI 身體劇場
發展出的獨特舞蹈)，在傳承傳統樂舞祭儀的同時，
發展出當代原住民自己的肢體表演。

- 2007 《杜鵑山的回憶》—阿里山鄒族高一先生紀念演出 編劇
- 2009 《尋回·失落的印記》—太魯閣族傳統樂舞 編導
- 2011 《迴夢 Lalaksu》編劇
- 2012 城市戲劇節《Tjkudayi 你怎麼說》編導
- 2012 TAI 身體劇場創團作品《身吟 - 男歌 X 女歌》編導
- 2013 臺北兒童藝術節《Tjkudayi 你怎麼說兒童版》編導
- 2013 《身吟 II - 男歌 X 女歌》編導
- 2013 《Tjkudayi 我愛你怎麼說》編導
- 2014 《Tjkudayi 我愛你怎麼說部落版》編導
- 2014 Pulima 藝術節《身吟 III - 男歌 X 女歌》編劇
- 2014 台灣國樂團三十週年《Muliayav 在哪裡》執行導演兼編劇
- 2014 日惹國際藝術節開幕演出《身吟 III—男歌 x 女歌》編導
- 2015 《橋下那個跳舞》編導 (入圍 2016 台新藝術獎)
- 2015 《水路》編導
- 2016 屏東演藝廳開幕藝術季 - 臺灣國樂團《Mauliyav 在哪裡?》



合作藝術家
林介文

Labay Eyong 太魯閣族

在現代與古老靈魂間穿梭，試圖用藝術創作在兩者之間取得平衡，用柔軟訴說力量。曾在台灣各地、新克里多尼亞、中國大陸、西班牙等地駐村創作。透過傳統 Truku 編織自我發展，領域涉及金工、軟雕塑、空間裝置、錄像與公共藝術。

- 2005 輔仁大學應用美術系 畢業
- 2007 巴塞隆納工藝學院 古書製作課程
- 2008 巴塞隆納自治大學建築學院 臨時空間設計系 碩士畢業
- 2008 < 輕金屬設計運用競賽 > 佳作
- 2008 < 我在故鄉創業文化商品競賽 > 首獎
- 2009 < 第二屆全國金屬工藝競賽 > 入選
- 2012 < Pulima 創作獎 > 優選
- 2014 < 第二屆 Pulima > 首獎
- 2016 < 第三屆 Pulima > 首獎

舞台設計
廖惠麗



畢業於國立台灣大學戲劇學系，主修舞台美術設計。
現為劇場舞台設計、電影／廣告／mv 美術指導。
2007 年以舞美設計作品《鳥》獲選代表台灣參加「捷克布拉格劇場設計四年展」。2013 年以電影《少年 Pi 的奇幻漂流》榮獲美國藝術指導工會獎頒發最佳場景設計獎項。

· 近期電影美術指導作品
《痞子英雄 2 - 黎明再起》、《樓下的房客 - 前導片》

· 近期電影美術樹場景設計作品
《少年 Pi 的奇幻漂流》、《KANO》

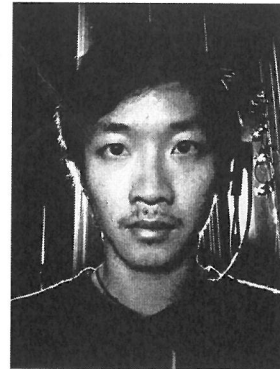
· 近期空間概念設計作品
〈南京南站 MIXTOWN 摩登大時代 - 空間概念設計〉、
〈北京龍熙溫泉度假酒店 - 第二期空間概念設計〉

· 近期劇場舞台設計作品
舞台劇：《開心鬼》、《遺忘的旋律》、《我的妻子就是我》、
《CLOUD9 九重天》

兒童劇：《音樂森林 DoReMi》、《幸福當舖》、《媽媽咪噢》

歌劇：《歌劇風華 I》、《歌劇風華 II》、《頑童與魔法》

舞蹈：《花言·巧語·身聲漫》



燈光設計
張智一

2013 台灣藝遊行《可以睡覺》燈光設計暨技術

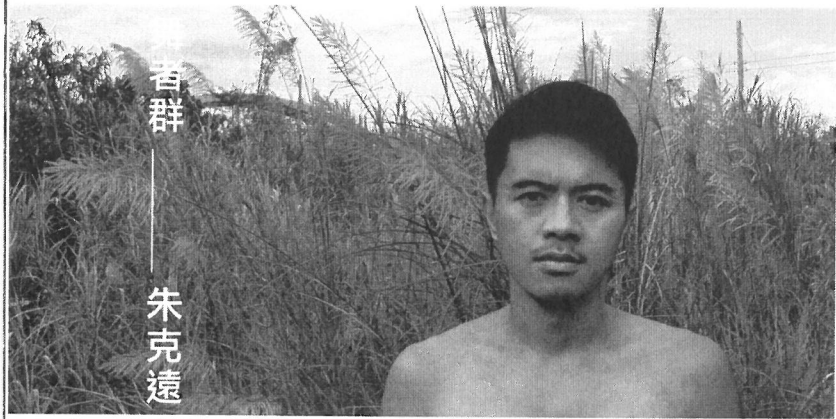
2014 超能劇團《孤兒》燈光設計暨技術

2014 台南人劇團《生日變奏曲》燈光設計暨技術

2015 明珠女子歌劇團《雷霆相思》燈光設計暨技術

2016 怡佳娛樂《搞笑者 3.0》燈光技術統籌

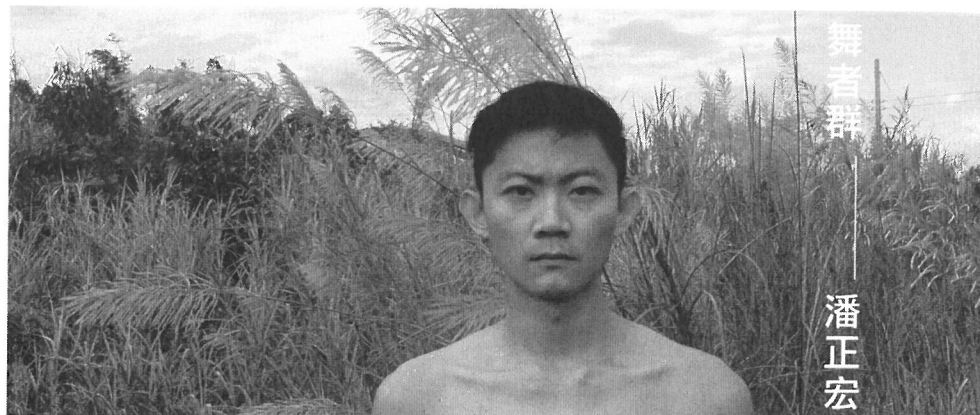




族群

朱克遠

Ising Suaiyung / 屏東縣來義鄉來義村排灣族



舞者群

潘正宏

Malang · Dapic / 台東縣太麻里鄉新香蘭村 Sasa' lah 阿美族

舞蹈相關經歷

原舞者

- 2009-2010 《尋回·失落的印記》太魯閣族樂舞暨巡迴演出 8 場
- 2010 《芒果樹下的回憶》陸森寶先生百年冥誕紀念演出 4 場
- 2010 《百合戀》台北國際花卉博覽會舞蝶館演出 196 場
- 2008 《年的跨越》中南美洲四國巡迴演出 8 場
- 2008 《海的記憶》奧運文化活動台灣藝術節 2 場
- 2009 《年的跨越》台灣原住民歷史文化展 1 場
- 2010 《年的跨越》南太平洋六國友誼之旅 8 場

TAI 身體劇場

- 2012 《身吟》、《你怎麼說》
- 2013 《身吟二版》、《Tjakudayi 台北兒藝節》、
《Tjakudayi 我愛你怎麼說》
- 2014 《Tjakudayi 我愛你怎麼說》部落巡演、Pulima 藝術節
《身吟 III 一男歌 x 女歌》、印尼日惹國際藝術節演出、台灣文學館
《Tjakudayi 我愛你怎麼說》文學演出
- 2015 愛丁堡藝穗節《身吟 III 一男歌 x 女歌》巡演
- 2015 《橋下那個跳舞》、《水路》
- 2016 《橋下那個跳舞》巡演
- 2016 烏鎮戲劇節《水路》巡演

畢業於國立政治大學法律系，
致力於原住民文化相關表演藝術工作。

舞蹈相關經歷

原舞者

- 2013 原舞者國家戲劇院「Pu' ing·找路」演出
- 2014 原舞者春季巡演「Pu' ing·找路」演出
- 2014 世界原住民樂舞節《港口》《宜灣》《奇美》部落傳統樂舞
- 2014 澳門拉丁城區幻彩大巡遊《港口》部落傳統樂舞演出
- 2016 原舞者國家戲劇院「Ma'ataw 浮島」暨台灣巡演

TAI 身體劇場

- 2012 《身吟一》、《Tjakudayi》
- 2014 《Tjakudayi 我愛你怎麼說》部落巡演
- 2014 Pulima 藝術節《身吟 III - 男歌 x 女歌》
- 2014 印尼日惹表演藝術開幕演出《身吟 III - 男歌 x 女歌》
- 2014 台南台灣文學文學匯演《Tjakudayi 我愛你怎麼說》
- 2015 愛丁堡藝穗節《身吟 III 一男歌 x 女歌》巡演
- 2015 《橋下那個跳舞》演出
- 2015 《水路》演出
- 2016 《橋下那個跳舞》巡演
- 2016 烏鎮戲劇節《水路》巡演

其他舞蹈相關演出

- 2016 文化部藝術新秀《DEAR VUVU- 半個阿嬤》編舞家：陳擘瑩
- 2016 Pulima 藝術節表演藝術新秀《SI, 口乞口乞, KAEN》編舞家：陳彥斌



舞
群

林
源
祥



Ansiyang · Makazuwan / Pinaski 台東卑南鄉下賓朗部落卑南族

舞蹈相關經歷

原舞者

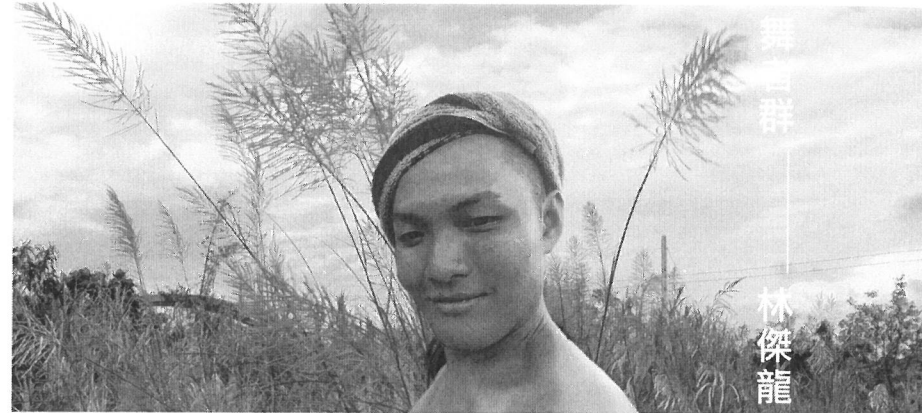
- 2009 參與原舞者與屏風表演班 - 台北花博舞蝶館魯凱《百合戀》
- 2010 參與原舞者年度製作 - 阿里山鄒族高一生人物傳記《迴夢》
- 2013 原舞者國家戲劇院「Pu'ing · 找路」演出
- 2014 原舞者春季巡演「Pu'ing · 找路」演出
- 2016 原舞者國家戲劇院「Ma'ataw 浮島」暨台灣巡演

TAI 身體劇場

- 2014 《Tjakudayi 我愛你怎麼說》部落巡演
- 2014 Pulima 藝術節《身吟III - 男歌 X 女歌》
- 2014 印尼日惹表演藝術 開幕演出《身吟III - 男歌 X 女歌》
- 2014 台南台灣文學文學匯演《Tjakudayi 我愛你怎麼說》
- 2015 《橋下那個跳舞》演出
- 2015 愛丁堡藝穗節《身吟III - 男歌 X 女歌》巡演
- 2015 《水路》演出
- 2016 《橋下那個跳舞》巡演
- 2016 烏鎮戲劇節《水路》巡演

其他舞蹈相關演出

- 2016 文化部藝術新秀《DEAR VUVU- 半個阿嬤》編舞家：陳曄瑩
- 2016 Pulima 藝術節表演藝術新秀《SI, 口乞口乞, KAEN》編舞家：陳彥斌



舞
群

林
傑
龍

Ingcilu · Miko · Sapiyat / Huwa'k 台東縣東河鄉北源村花固部落阿美族

舞蹈相關經歷

原舞者

- 2010 原舞者百人樂舞（兩廳院歡慶 20 週年藝文活動）
- 2012 南台灣巡迴演出 卑南族 - 《芒果樹下的回憶》
- 2012 年度製作 阿美族七腳川事件紀念演出 - 《風起雲湧》
- 2013 年國家戲劇院年度製作 南澳泰雅族 - 《Pu'ing 找路》
- 2014 年 KSAF 高雄春天藝術節暨巡迴演出 - 《Pu'ing 找路》
- 2014 年 PULIMA 藝術節演出 - 《芒果樹下的回憶》
- 2015 年春季巡演 阿美族太巴壠部落樂舞 - 《太陽 ina 的孩子》
- 2016 年國家戲劇院年度製作 蘭嶼達悟族 - 《Ma'ataw 浮島》

TAI 身體劇場

- 2013 年度製作演出 - 《Tjakudayi 我愛你怎麼說》
- 2016 年度製作演出 - 《織布 | 男人 X 女人》

其他舞蹈相關演出

- 2016 文化部藝術新秀《DEAR VUVU- 半個阿嬤》編舞家：陳曄瑩
- 2016 Pulima 藝術節表演藝術新秀《SI, 口乞口乞, KAEN》編舞家：陳彥斌

舞者群

羅媛



Maya' a Taboeh Hayawan / 新竹縣五峰縣賽夏族

舞蹈相關經歷

原舞者

2016 原舞者國家戲劇院「Ma'ataw 浮島」暨台灣巡演

TAI 身體劇場

2016 《橋下那個跳舞》巡演

2016 烏鎮戲劇節《水路》巡演

其他舞蹈相關演出

2016 文化部藝術新秀《DEAR VUVU- 半個阿嬤》編舞家：陳曄瑩



舞者

曾鉉珍



Uhay Siyomi / 花蓮玉里鎮觀音里高寮部落 阿美族

舞蹈相關經歷

TAI 身體劇場

2016 《橋下那個跳舞》巡演



舞者群

吳智剛

Ljavakaw Dungacu / 屏東縣瑪家鄉涼山部落 排灣族

舞蹈相關經歷

2015 國立東華大學原住民族學院舞團十周年紀念樂舞展演
《靈距離》

TAI 身體劇場

2016 《橋下那個跳舞》巡演

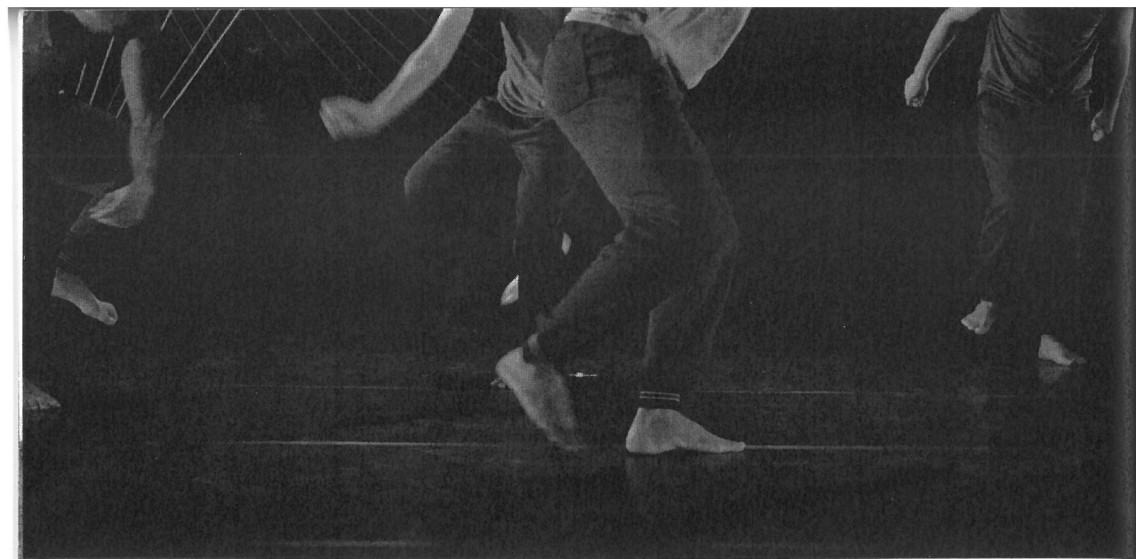
【TAI 身體劇場】

About TAI



TAI「ㄉㄤ、」身體劇場成立於2013年元月，迄今已邁入了第三年，期間累積了四件作品《身吟男歌 X 女歌》、《Tjakudayi·我愛你怎麼說》、《橋下那個跳舞》、《水路》，每件作品都能清楚感受到編舞家瓦旦·督喜，承襲自原舞者的原住民儀式樂舞風格，以及獨樹一格的「腳譜」表演形式。他期望作品能與當代原住民處境與環境對話，所以作品談論了土地流失、文化凋零、失守的獵人與破序的傳統倫理等，同時也勇於融入當代的想法、生活情境與元素，再造傳統實質內容的意涵。

tai（太魯閣族語，看的意思）是學習方式，也是一種意象的理解。從視覺的角度，看到形體、眼睛所能辨識之物，汲取大量不同類別的知覺來源，包括文字的藉助。此團名靈感來自於瓦旦的父親，瓦旦說，在他的記憶裡，他的父親總跟他說：「不要問，要仔細的看。」在傳統的教育裡，學習來自於模仿、來自於生活經驗，腳要踏在土地上，用身體體會、學習生活。這是TAI身體劇場訓練舞者、創作的根基，也是舞團最核心的精神理念。



TAI 與腳譜

「在原住民表演藝術裡，大家常常依靠『符號』而區分『這個是你的』、『那個是他的』...。我們的腳譜，其實是想讓大家知道，我們都是一起的。這是在我們在做當代表演藝術要尋找的一條新的途徑，我們要找到我們的身體語彙，透過我們的腳，讓我們跳在一起、走在一起...。我們其實是一起的。」 -- 瓦旦·督喜。

「腳譜」一顧名思義，是以腳步為基礎所發展出來的表演方法，也是 TAI 身體劇場創作的核心元素。「譜」為瓦旦記錄每種不同位移的方式，以台灣原住民不同族群樂舞為基底，將之化約為最簡約的步伐，尋找其共通性所發展出的一套表演形式。瓦旦·督喜目前寫了六十六種「腳譜」，在 TAI 身體劇場於每個作品不斷地實驗、發展之下，目前應用的方式越來越多元，並逐漸發展出特殊的身體質地與日趨成熟的表演形式。

感謝名單

王舒慧
廖舒寧
邱聖賢
李宏偉
利錦鴻
潘君瑜
戴瑋鉉
戴慧琳
蘇玉枝
那高·卜屯
天琴社區
財團法人台北愛樂文教基金會
東元科技文教基金會
東元電機
還有一切不及言謝默默支持的朋友們

工作人員

藝術總監、編舞 | 瓦旦·督喜
跨界合作藝術家 | 林介文
舞台設計 | 廖惠麗
舞台技術 | 群動藝術有限公司
燈光設計 | 張智一
燈光技術 | 林孝穎、賴澤儀、群動藝術有限公司
平面設計 | 童維崇
攝影 | 王勛達
執行製作 | 鄭紫琳
排練助理 | 朱克遠
舞台設計助理 | 劉邑琳、許曉宜
印刷 | 連興印刷廠